ກົ່ມການໃໝ່

NEW PIONEERS

dẫn đạo

Oct. 11, 1976	GOVERNOR'S TASK FORCE FOR INDOCHINESE RESETTLEMENT 707 East Locust, Des Moines, Iowa 50319 Toll Free Number: 800-362-2780 Tai Dam Team 800-362-2923 Vietnamese Team Vietnamese Number (for Des Moines area): 247-4335	No 15

ADULT ENGLISH CLASSES NOW BEING TAUGHT IN AREA V

Adult English classes are now in progress in several schools in the Area V educational district. For further information contact Maxine Thomas, 515/573-3991, Iowa Central Community College, 330 Avenue M, Fort Dodge, Iowa 50501.

Below is listed some of the times and locations of the classes:

Town	Day	Time	Place
Eagle Grove	Wed. & Thurs.	7 to 9 p.m.	High School
Fort Dodge	seperately arranged		
Jefferson	Mon. & Thurs.	7 to 9 p.m.	Public Library
Jewell	seperately arranged		
Pocahontas	Thursday	7 to 10 p.m.	H. S. Cafeteria

Town	Day	Time	Place
Sac City	Mon. - Fri.	6:30 to 7:30 p.m.	300 S. 12th
Storm Lake	Tues. & Thurs.	7 to 9 p.m.	South School
Webster City	Mon. & Tues.	7 to 9 p.m.	Junior High

MAKING REPAIRS AND REDECORATING YOUR HOME

Whether you live in an apartment, house or mobile home you can probably save money by making minor home repairs yourself. In your renting contract it should stipulate what repairs you are responsible for and what repairs you are not responsible for. If you do not know, and it is not stated in your contract, ask your landlord. The landlord will be able to tell you exactly what you can do and who will be required to pay for the repairs.

Often people want to liven up their residence by repainting and redecorating. Most landlords do not object to this because the added work usually adds to the value of the residence. But, before making any repairs or decorating of any kind, ask for permission (if it is not stated in your contract).

If, for example, you want to repaint your residence you should first discuss it with your landlord. He may be willing to supply the paint, considering that you are increasing the value of his property.

Making minor home repairs at your residence could possibly save you money. But, make sure you have the landlord's permission and that you know and understand and are able to do what needs to be done.

When you are renting a residence and minor repairs or problems need attention, it's usually best to handle them yourself. For example, if you are renting a house and you discover a small leak in the roof you might want to repair it yourself. If your landlord has stated either by the contact or by word of mouth that you are responsible for the upkeep of the roof, it may be foolish to call

a professional roofing service. If the leak is small and very easy to locate, you could possibly go to a nearby paint store and for approximately $4 or $5 eliminate the problem. Many landlords that own a number of homes keep on hand a large can of roofing tar that will easily seal up small leaks or holes in the roof. It is easy to apply and very inexpensive. It's not the best thing in the world to use on a leak--but it will work (on small leaks). (Remember, for a large leak or a large home repair problem of any kind professional service is what most people prefer. Discuss the problem with your landlord; together you can work out the best solution.)

Another good example is a clogged drain. A landlord usually is not responsible for keeping the drains running free while you are living there. He makes sure they all work properly when you move in and you are responsible to keep them working correctly. If you have a clogged drain there are many devices that you can buy to attempt to relieve the problem. In most cases these devices will eliminate the problem. If the problem remains after trying one or more of these drain cleaning devices, you probably need the professional service of a plumber.
(Below are several of the drain cleaning devices available:
1.) Liquid drain cleaners, 2.) plungers, 3.) plumber's "snake" 4.) and crystal drain cleaners are available to anyone. ***Remember, some of the devices, such as liquid and crystal drain cleaners, are dangerous! READ THE DIRECTIONS CAREFULLY!)

Making minor repairs yourself can save money. There are many stores that sell do-it-yourself items, tools, or materials that will enable you to fix the problem and at the same time save you money. A paint store is the perfect example. A paint store sells directly to you the paint so you can do the job.
The paint store employee will talk with you and recommend what type of paint you need and how it should be applied. He wants you to know how to do the job. You may ask him any questions you have about painting and other related topics.

Books can help you eliminate the problem or do the prescribed maintenance.

There is probably a book written on every subject. And just as home repair problems arise, books can help. If you are going to build something, somewhere there is a book that will show you how to do it. If you are going to buy something, there are books that can suggest which items are better and more ecomonical than others. If you have an automobile that needs maintenance (whether it be the required maintenance or a specific problem), there are books that can explain exactly how to do the job.

Remember, if it's a major problem most people prefer a professional service. But if the job is small and easy you might be able to save some money.

SAVE GASOLINE, WALK

Gasoline is expensive and it will probably continue to become more expensive in the near future. If you have the opportunity to walk to work or to the grocery store, it's a good idea. You can save money and at the same time get some exercise.

If you live near a major grocery store, and the weather is good, it is advisable that you walk. However, it is not advisable that you shop, whether you walk to the store or not, at a convenience food shop. Food prices are much higher at convenience food shops. These food shops exist in area neighborhoods so that one or two items can be purchased at almost any hour of day or night. For example, a box of rice (depending on the quality and the name brand item) sells for approximately 13 cents more at a convenience shop than a large grocery store. If you buy several items at a convenience shop, the money wasted will quickly add up. A good policy to follow is to never go to a convenience shop unless you will actually save money (considering the cost of the gas to travel to a large grocery store to purchase only one or two items).

Car Pool*

Many Americans, to save money on gas, develop a transportation system called a "car pool." This car pool system has many variations but basically it's a way for a group of people to get to a certain location without each person driving. The idea is very simple. If a number of people work near or at the same location, and they also happen to live near each other or in a direct line to work, they will often ride with each other in one car to save gas.

For example, one system may be that one person drives every day and the other people help pay for gas. If you develop a car pool with one other person, you have cut your driving cost in half. If you ride with two other people, you have cut your cost by two-thirds. The more people you ride with, the more money you will save. Also, riding with other people to work will give you a chance to relax and maybe to make some new friends. (To operate a car you must have a drivers license and car insurance. You should also be a good driver.)

NAMES AND ADDRESSES OF VIETNAMESE FAMILIES

- Anh-Kim Thi Le
  2206 N. Linwood Ave.
  Davenport, Iowa 52804

- Que Thi Vu
  520 W. 16th St.
  Davenport, Iowa 52803

- Cam Thi Do
  909 Baldwin St.
  Harlan, Iowa 51537

- Jacob Van Nguyen
  Elk Horn, Iowa 51531

- Thanh Ngoc Dao
  688 Pammel
  Ames, Iowa 50010

- Muoi Thi Do
  210½ Hylanh
  Ames, Iowa 50010

- Chau Van Le
  101 N. Hyland
  Room 36
  Ames, Iowa 50010

- Cung Nang Nguyen
  1202 Garfield
  Ames, Iowa 50010

- Liem Thanh Nguyen
  661 Pammel Court
  Ames, Iowa 50010

- Ngoan Ngoc Ong
  1202 Garfield
  Ames, Iowa 50010

- Tinh T. Ong
  1202 Garfield
  Ames, Iowa 50010

- Ngam Thi Pham
  617 8th St.
  Ames, Iowa 50010

- Lam Nhu Truong
  233 N. Sheldon
  Ames, Iowa 50010

- Sang Van Bui
  Ottumwa Heights
  Ottumwa, Iowa 52501

•Hong Cong Do
Ottumwa Heights
Ottumwa, Iowa 52501

•Dinh Van Nguyen
Ottumwa Heights
Ottumwa, Iowa 52501

•Hoan Trong Nguyen
Ottumwa Heights
Ottumwa, Iowa 52501

•Kim-Loan Thi Tran
Ottumwa Heights
Ottumwa, Iowa 52501

•Ngat Thi Bui
Milo, Iowa 50166

•Thong Van Hoang
Rt. 1
Lacona, Iowa 50139

•E.G. Booth
Tieng Huynh
711 W. Salem
Indianola, Iowa 50125

•Dem Van Nguyen
Rt. 1
Lacona, Iowa 50139

•Hien Thi Pham
Milo, Iowa 50166

•Cu Cham Cao
703 E. 7th
Spencer, Iowa 51310

•Duong Hiep Dang
803 6th Ave. North
Fort Dodge, Iowa 50501

•Hung P. Do
1202 S. 24th St.
Fort Dodge, Iowa 50501

•Bang An Hoang
310 Ave. M West
Fort Dodge, Iowa 50501

•Phan Thi Hoang
6 North 12th St.
Fort Dodge, Iowa 50501

•Kinh Van Luu
215 S. 9th St.
Fort Dodge, Iowa 50501

•Huu K. Nguyen
505½ Central Ave.
Apt. #1
Fort Dodge, Iowa 50501

•Trong K. Nguyen
1202 S. 24th St.
Fort Dodge, Iowa 50501

•Ngoc Van Huynh
507 Mechanic St.
Decorah, Iowa 52101

•Thang Duc Nguyen
208 Washington
Decorah, Iowa 52101

•Vinh Van Nguyen
902 River St.
Decorah, Iowa 52101

•Quang Luong
717 Noltze Drive
Apt. #17
Sioux City, Iowa

•Nguyen Thi Tam
1712 Jackson St.
Sioux City, Iowa

•Duyet Van Trinh
% Lutheran Social Services
3116 University Ave.
Des Moines, Iowa 50311

•Huong Thi Bui
402 N. Iowa
Eagle Grove, Iowa 50533

•On Trach Dinh
207 NW 2nd St.
Eagle Grove, Iowa 50533

•Cam Thanh Doan
Carters Trailer Park
Eagle Grove, Iowa 50533

•Duong Bao
Dows, Iowa 50071

DOOR-TO-DOOR SALESMAN

A "door-to-door salesman" is a person who by trade or occupation calls on persons at their home in hopes that he will sell his product or service. Door-to-door salesman are not always limited to attempting to sell their product or service at a home. They may attempt to do business at many other places. Since a door-to-door salesman calls on you in your home he must be prepared to explain every facet of his product or service. This technique is much different than when you go into a store and ask for the product you want. In that type of store the employee usually limits his service to identification of products and short explanations on the specific operation and use of each.

A conservative way of explaining how the door-to-door salesman illustrates the many aspects and advantages to his product or service is to say that he has a "sales pitch." This so called "sales pitch" is the way he verbally and physically attempts you to buy his product or service. For example, he may begin by giving you a long speech on how the product can help you. He often will name every advantage to the product or service. He will not, however, in many cases tell you the disadvantages to the product or service. And absolutely worst of all, he may not tell you every detail about the purchase of the product or service. It would not be extreme to say that some, if not many, door-to-door salesman are deceptive if not downright illegal.

This is not to say that all door-to-door salesman are deceptive. They certainly are not. However, the salesman works on a commission basis, which means that he gets a percentage of the profit on the products or services that he sells. Consequently, if he doesn't make any sales then he doesn't make any money. For this reason the door-to-door salesman may use deceptive techniques.

Remember, make sure you understand every aspect to the purchase. And above all, make sure that you really need the item. Door-to-door salesmen can almost make any-

thing sound good. If you purchase a product or service from a salesman and you think he has mislead you about the terms of the agreement or the item purchased contact the Iowa Attorney General's office. (515/281-5926, 1209 E. Court, Des Moines)

HOUSE PURCHASING

Listed below are some items that deserve attention when purchasing a home that have been submitted to me by Tom Munoz, a Tai Dam Task Force member:

Check to find out how old the following home items are:

- -wiring
- -furnace
- -air conditioning
- -roofing
- -water heater
- -plumbing

Will there be any appliances that will remain in the house following the purchase?

- -stove
- -refrigerator
- -light fixtures
- -curtain rods
- -carpeting

If any of these items are to remain in the house, it should be stated in the contract.

Find out the average utility costs.

Find out if the house is insulated. If so, with what material, and how long ago.

Ask if the basement leaks, and also check for yourself. (If water seeps in the walls will probably be discolored or stained.)

Check for cracks in the foundation.

Find out what the yearly taxes are.

Find out if all the windows have screens.

MONEY USED TO PURCHASE THE HOUSE

Make sure you know exactly what the cost will be to purchase and live in the

house. Costs---utilities, insurance, taxes, purchase price, interest payment on the loan. (The costs listed above are only major costs when purchasing a house. No doubt, there will be many other expenses. Remember, before purchasing a house you should know exactly the cost of every item.)

ENGLISH-LAO/LAO-ENGLISH

English-Lao/Lao-English dictionaries are available by mail from the Charles E. Tuttle Co., Inc., Rutland, Vermont, 05701. The price is $6.75.

CALIFORNIA MAY NOT BE A GOOD MOVE!

A large number of refugees are moving to California and from the information I have obtained it may not be a good move. According to a Lutheran Social Serive worker in California, many of the families arrive without money, jobs or a place to live. And probably more important, the social worker said the job market in California is BAD! The social worker also said that many of the families that do arrive are having A VERY HARD TIME!

If you are thinking about moving to California, seriously consider every aspect of the big change. And above all, (if you plan to move to California) make sure you have money to take, a job waiting for you when you get there and a place for your family to live.

THIS IS YOUR NEWSLETTER

This is your newsletter. I write, edit, have printed and mail the newsletter directly to you in hopes that it will better acquaint you with the American way of life. The newsletter is a powerful tool of communication. Over 800 persons, groups or organizations now receive the newsletter. Most of the articles that are printed in the newsletter come from ideas or suggestions from Task Force members, refugees and sponsors. I warmly welcome any ideas, suggestions or additions. Remember, THIS IS YOUR NEWSLETTER.

***I would like to thank the following persons who have translated, typed and helped develop the newsletter: Nguyen Cong Binh, Thanh Vinh Truong, Thouang Vanvilay, Faluang Baccam and Somsak Saythongphet. Without their help the newsletter would not be possible.

TURN YOUR CLOCKS BACK ONE HOUR

On Oct. 31 at 2 a.m. we will switch from Central Daylight Saving Time to Central Standard Time. This means that we will turn our clocks back one hour.

LỚP ANH NGỮ TẠI VÙNG FORT DODGE VÀ KẾ CẬN

Hiện đã mở thêm nhiều lớp Anh ngữ tại vùng nầy. Để thêm chi tiết xin gởi Maxime Thomas (Đ.T. 573-3991) trường Iowa Central Community College, số 330 đường M Fort Dodge, Iowa 50501.

Sau đây là một số lớp:

Tỉnh	Ngày Thứ	Giờ	Địa Điểm
Eagle Grove	4 và 5	19-21 g.	Trường Trung Học
Jewell-Fort Dodge	Sẽ đặc biệt thông báo.		
Jefferson	2 và 5	19-21 g.	Thư viện
Pocahontas	5	19-22 g.	Phòng Cafeteria Trường Học
Sac City	2 và 6	18.30-19.30 g.	Số 300 South đường 12
Storm Lake	3 và 5	19-21 g.	South School
Webster City	2 và 3	19-21 g.	Trường Junior High

SỬA CHỬA VÀ TRANG HOÀNG NHÀ CỬA

Bạn có thể tiết kiệm bằng cách tự sửa chửa lặt vặt nơi bạn ở, dù là nhà, phòng hay mobile home. Khế ước thuê nhà thường ấn định các loại sửa chửa mà bạn có trách nhiệm hay không. Nếu không rõ hay không thấy khoản nầy trong khế ước thì cần hỏi chủ thuê, người nầy sẽ cho biết rõ những gì bạn cần làm và ai sẽ phải thanh toán chi phí.

Ai ai cũng thường sơn phết trang trí lại nhà cửa. Nhiều chủ thuê không phản đối gì vì cái nhà sơn mới càng tăng giá trị; tuy nhiên bạn cần nói trước với chủ nhà trước khi sơn phết hay sửa chửa nếu khế ước không đề cập đến điều ấy. Chẳng hạn khi bạn bàn với chủ nhà là bạn định sơn lại, ông ta có thể cung cấp sơn vì nghĩ rằng căn nhà sẽ có giá hơn.

Tự sửa chữa lặt vặt trong nhà là một cách tiết kiệm song nên hỏi trước chủ nhà và cần tự lượng bạn có thể làm những việc ấy. Khi thuê nhà mà thấy có những chỗ lặt vặt cần sửa chữa thì bạn nên tự sửa. Ví dụ, bạn thấy mái nhà bị dột nước mà khế ước định rõ, (hay do khẩu ước) là bạn phải lãnh phần sửa thì đừng kêu thợ vội. Nếu chỗ dột nhỏ và bạn biết rõ duyên căn bạn có thể đến tiệm tạp hóa nào đó và có lẽ chỉ cần tốn vài ba đồng. Nhiều chủ thuê có nhiều nhà cho mướn thường có sẵn loại sơn dùng để lấp những lỗ nhỏ trên mái nhà bằng cách sơn lấp dễ dàng mà không tốn kém. Dĩ nhiên không phải là loại sơn thường thặng song những chỗ dột nhỏ thì chữa được. Còn những chỗ hư lớn như sửa cả một cái mái nhà thì cần gọi thợ. Nên liên lạc với chủ nhà và cả hai sẽ cộng tác giải đáp vấn đề.

Thứ đến là ống nước   Trong khi bạn ở thì chủ nhà không chịu trách nhiệm nếu ống nước nghẹt miễn là khi bạn mới dọn đến thì ống nước phải đàng hoàng và do đó bạn phải lo việc này. Khi ống nước nghẹt, thường có nhiều loại hóa chất có thể làm tiêu đồ cặn trong ống nước. Nếu thử nhiều lần mà không xong, có lẽ bạn phải kêu thợ. Một số hóa chất thông dụng có tên như sau: Liquid drain cleaners, Plunger, Plumber's sank hay Crystal drain cleaner ai hỏi mua cũng được. Nên cẩn thận rằng có một số hóa chất như Crystal drain cleaner rất nguy hiểm (vì là acit mạnh - nên phải đọc kỹ nhãn dán trên mặt)

Có nhiều tiệm tạp hóa bán các loại đồ DO IT YOURSELF, dụng cụ, vật liệu có thể giúp bạn tự sửa lấy những chỗ hư để tiết kiệm. Tại một hiệu sơn nào đó có thể có những loại sơn pha sẵn và nhân viên sẽ chỉ dẫn bạn nên dùng loại sơn nào và dùng thế nào. Bạn cũng có thể hỏi về những chi tiết khác hay vấn đề nào đó về việc sơn nhà.

SÁCH CHỈ DẪN SỬA CHỮA có thể giúp đơn giản hóa nhiều vấn đề về việc sửa chữa trong nhà. Ví dụ bạn định xây một bức tường thì có thể tìm trong sách chỉ dẫn để biết cách xây ra sao. Do đó trước khi mua vật liệu mà đã đọc sách chỉ dẫn thì bạn có thể biết cần mua những món gì và loại hàng nào thì rẻ.

Bảo trì xe hay là thay thế một bộ phận gì thì bạn có thể tìm hiểu cách trong sách chỉ dẫn.

Tóm lại nếu có cái gì trong nhà hư hao thấy dễ sửa thì nên tự làm lấy để tiết kiệm và nếu chỗ hư quá lớn thì thường ai cũng đành kêu thợ kẻo "lỗ lành chữa thành lỗ toi".

TIẾT KIỆM XĂNG : ĐI BỘ

Xăng thì mắc và chắc rằng sau nầy giá còn tăng. Chắc là một sáng kiến nếu ta thử đi bộ đến sở làm hay đi chợ, vì vừa tiết kiệm lại vừa thể thao.

Nếu bạn ở gần một tiệm thực phẩm lớn và thời tiết đẹp thì nên đi bộ. Tuy thế, chúng tôi không dám khuyên rằng bạn sẽ mua hàng, dù là bằng cách đi bộ hay không, tại những tiệm thực phẩm "tiện nghi". Những tiệm nầy bán đồ ăn giá cao vì gần gũi và bạn có thể thuận tiện mua một vài món đồ vào bất cứ ngày hay đêm. Một túi gạo (dĩ nhiên tùy loại) giá tại đây sẽ cao hơn giá các tiệm lớn khoảng 13 cents do đó nếu mua nhiều thứ thì quá phí phạm. Vì vậy tốt nhất là đừng mua tại các tiệm "tiện nghi" trừ khi bạn biết rõ là có thể tiết kiệm nếu so sánh tiền xăng để đi đến một hiệu lớn mua một hai món đồ.

CAR POOL - ĐI CHUNG XE

Nhiều người Mỹ tiết kiệm bằng cách đi chung xe gọi là Car Pool. Thường nhiều người cùng sử dụng chung một cái xe để cùng đến một nơi mà chỉ cần một người lái. Nếu số người đi chung càng đông thì số tiền di chuyển càng giảm. Hơn nữa, đi chung nhau thì đỡ mệt vì khỏi phải lái xe và sẽ có dịp làm quen với nhiều người. Dĩ nhiên nên tìm tài xế đứng đắn và kiểm soát về vấn đề bảo hiểm của chiếc xe.

DANH SÁCH GIA DÌNH VIỆT NAM

Xin quý bạn coi từ trang 5.

BÁN DẠO

Người bán dạo. tiếng Anh gọi là door to door salesman là người chuyên nghiệp di chào bán tại từng nhà. Người bán dạo thường không chỉ di bán dồ mà còn có thể dề nghị loại dịch vụ khác. Khi gõ cửa nhà bạn, chắc rằng Anh ta dã chuẩn bị sẵn cách rao bán về mọi khía cạnh của món hàng rồi và do dó khác hẳn khi bạn dến một tiệm mua dồ dể hỏi về một món hàng nào cần vì nhân viên thường chỉ trả lời ngắn ngủi về món hàng, cách sử dụng hay vấn dề dặc biệt nào dó.

Người bán dạo thường dùng cách cổ diển nhất là tự cho rằng anh ta rất chuyên môn về mua bán khi giải thích về sản phẩm hay dịch vụ Anh ta dề nghị sẽ lợi thế nào, hại thế nào. Tính cách chuyên môn của anh ta quý bạn sẽ thấy trong những câu nói thao thao bất tuyệt hay những cung cách dễ lôi kéo bạn phải gật dầu. Thường thì anh ta sẽ nói tràng giang về món dồ hay dịch vụ rằng nó lợi thế nào; dĩ nhiên anh ta sẽ cố tình quên những gì bất lợi, và sẽ tuyệt nhiên không nói rỏ những chi tiết về việc mua. Chắc không ngoa dể nói rằng da số mấy anh bán dạo thường lừa bịp, nếu không nói là bất hợp pháp.

Dĩ nhiên không phải người bán dạo nào cũng bịp bợm cả tuy thế họ di bán dể chia mối lời theo số hàng bán dược. Vì phải bán nhiều mới có lời nhiều nên do dó họ phải dùng mánh khóe.

Xin nhớ rằng bạn cần biết rỏ về mọi khía cạnh món dồ và phải thật sự cần món dồ ấy. Người bán dạo dĩ nhiên phải nói món dồ nào y bán cũng tốt. Nếu bạn lỡ mua một món hàng và thấy bị lừa bịp về thời hạn hợp dồng trả tiền hay món hàng không dúng như quảng cáo thì gọi ngay Iowa Attorney General's Office tức là văn phòng ông chưởng lý Iowa số 1209 East Court Des Moines, Đ.T. 515/281-5926.

Nhiều người muốn tránh bị quấy nhiễu nên thường để trước cửa một bảng nhỏ: XIN MIỄN TIẾP NGƯỜI BÁN DẠO VÀ QUẢNG CÁO.

VỀ VIỆC MUA NHÀ

Anh Tom Munoz đề nghị bổ túc vào bài báo chúng tôi đã đăng về việc mua nhà.

Để biết rõ căn nhà đã cũ ra sao thì cần phải xem : dây điện - máy sưởi - máy điều hòa không khí - mái nhà - máy nước nóng - ống nước.

Có những món nào đi với căn nhà khi mua? Ví dụ - bếp - tủ lạnh - đèn - khung màn - carpet - Nếu món đồ đi với căn nhà cần phải nói rõ trong hợp đồng.

Bạn cũng nên tìm hiểu về chi phí điện, nước, hơi đốt vv.

Bạn cũng nên xem căn nhà có insulation tốt không, bằng chất liệu gì và đã lót bao lâu.

Phải hỏi xem hầm có rỉ nước không và thử xem lấy, chẳng hạn tường bị đổi màu hay nứt rạn.

Xem nền nhà có nứt nẻ không.
Xem thuế nhà phải đóng bao nhiêu.
Xem cửa sổ có đồ chắn ruồi bọ không.

Cần biết rõ về giá tiền mua căn nhà : điện, nước , bảo hiểm, hơi đốt, tiền căn nhà, tiền lời trả nợ. Đó là những loại tiền chánh và dĩ nhiên còn nhiều loại tiền lặt vặt nữa. Hãy biết rõ số tiền phải tiêu trước khi mua.

TỰ ĐIỂN ANH-LÀO

Có thể mua qua bưu điện - địa chỉ Charles E. Tuttle Co. Rutland. Vermont 05701 giá $6.75.

CALIFORNIA CHƯA HẲN TỐT

Nhiều người tỵ nạn đã di chuyển về California và sau khi tìm hiểu chúng tôi thấy nhiều khi không có lợi. Theo nhân viên sở Lutheran Social Service tại California thì nhiều gia đình về đây không tiền, công việc và chỗ ở. Và theo như nhân viên này cho biết thì Hơi Khó tìm việc làm và những người dời chỗ thì MỘT SỐ RƠI VÀO TRƯỜNG HỢP KHÓ KHĂN.

Nếu Bạn định di chuyển đến California thì hãy nghiên cứu cẩn thận về mọi khía cạnh của sự thay đổi. Hiển nhiên cần phải có chút tiền và nhất là đã có sẵn một công việc và một nơi ở khi bạn đến.

ĐÂY LÀ TỜ BÁO CỦA QUÝ BẠN

Chúng tôi viết, in và gửi tờ báo này đến quý bạn ước mong rằng sẽ giúp bạn phần nào thích ứng với kiểu sống hoa kỳ. Tờ báo do đó là một phương tiện truyền thông vì trên 800 người, không kể nhiều đoàn thể hiện đọc tờ báo này. Nhiều bài thì do ý kiến của các nhân viên ủy ban, người di cư hay người bảo trợ. Chúng tôi chân thành đón chờ mọi ý kiến, đề nghị và phê bình - Xin nhớ đây là tờ báo của quý bạn.

Chúng tôi nhân dịp này xin cám ơn các bạn Nguyễn Công Bình, Thanh Vĩnh Trường, Thouang Vanvilay, Faluang Baccam và Somsak Saythongphet đã giúp đỡ trong việc phát hành.

Swine Flu Immunization

Swine flu shots are now being administered in Iowa. Every state, in one way or another, will attempt to vaccinate every person. However, there are some exceptions.

The Swine Flu is not a new virus, however, it does change composition which makes it very hard to control all the time. Because of a possible outbreak, the President has declared there will be a nationwide inoculation program.

When people get the flu they may have fever, chills, headaches, dry coughs or muscle aches. The Illness may last several days or a week or more. Complete recovery is usual, but, people have died. It is especially serious for persons with diabetes or heart, lung, or kidney diseases.

Information about the vaccine and the flu is available to anyone. Contact your local Department of Health office, hospital or temporary immunization station for information about the program.

Remember, there are persons who should not receive the shots. Make sure you are not one of them.

Some of the exceptions are: (There may be many other exceptions--ask!)

- Children under the age of 18 years
- Persons allergic to eggs
- Person with a high fever
- Persons who have previously received another type of vaccine in the past 14 days

Local plans for each community will be announced in newspapers and on radio and television.

ການສັກຢາປ້ອງກັນໄຂ້ຫວັດໝູ

ໃນທົ່ວໂລກໄດ້ມີການສັກຢາປ້ອງກັນໄຂ້ຫວັດໝູກັນແລ້ວ. ໃນທຸກໆສັດ ທາງເຈົ້າໜ້າທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຈະພະຍາຍາມສັກໃຫ້ໝົດທຸກໆຄົນ ນອກຈາກຈຳພວກທີ່ຈະມີການຍົກເວັ້ນເທົ່ານັ້ນ.

ເຖິງໄຂ້ຫວັດໝູບໍ່ແມ່ນເຊື້ອໂຣກທີ່ຫາກໍຮູ້ຈັກກັນໃໝ່ໆນີ້, ແຕ່ວ່າເປັນເຊື້ອໂຣກທີ່ສາມາດສ້າງຄວາມປ່ຽນແປງອົງປະກອບໄດ້ ຊຶ່ງທຳໃຫ້ເກີດຄວາມຫຍຸ້ງຍາກໃນການຄວບຄຸມຮັກສາ. ເນື່ອງຈາກວ່າອາດຈະມີການລະບາດຂຶ້ນ, ປະທານາທິບໍດີຈຶ່ງໄດ້ອອກປະກາດໃຫ້ມີໂຄງການສັກຢາປ້ອງກັນໂຣກດັ່ງກ່າວເອົາໄວ້ ໃຫ້ທົ່ວເຖິງກັນໃນທົ່ວປະເທດ.

ໃນເມື່ອຄົນເຮົາເປັນໄຂ້ຫວັດໃຫຍ່ດັ່ງກ່າວ, ຜູ້ນັ້ນຈະມີອາການເປັນໄຂ້, ສັ່ນ, ເຈັບຫົວ, ເປັນໄອແຫ້ງໆ ຫຼືເຈັບກ້າມເນື້ອ. ການເຈັບດັ່ງກ່າວອາດຈະເປັນຫຼາຍມື້ ຫຼາຍອາທິດ ຫຼືດົນກວ່ານັ້ນກໍເປັນໄດ້. ການຫາຍຈາກພະຍາດດັ່ງກ່າວນີ້ ໂດຍແທ້ກໍຄືວ່າເປັນໄປບໍ່ໄດ້ ແລະ ໃນທີ່ສຸດກໍອາດຈະມີການລົ້ມຕາຍ. ໂດຍສະເພາະແລ້ວ ກໍອາດຈະຮ້າຍແຮງຫຼາຍສຳລັບບຸກຄົນທີ່ເປັນພະຍາດເບົາຫວານ, ພະຍາດຫົວໃຈ, ພະຍາດປອດ ຫຼືພະຍາດໄຕ (ໄຂ່ຫຼັງ).

ຄວາມຮູ້ກ່ຽວຂ້ອງກັບການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດດັ່ງກ່າວມີໃຫ້ສຳລັບທຸກໆຄົນ. ສະນັ້ນຂໍໃຫ້ຕິດຕໍ່ສອບຖາມທີ່ພະແນກອານາມັຍ ຕາມທ້ອງຖິ່ນຕ່າງໆ, ທີ່ໂຮງໝໍ ຫຼືສູນສັກຢາປ້ອງກັນຕ່າງໆ ເພື່ອລາຍລະອຽດ.

ມີບຸກຄົນບາງຈຳພວກທີ່ບໍ່ຄວນຈະສັກຢາດັ່ງກ່າວ ສະນັ້ນຂໍໃຫ້ພາກັນຖາມລາຍລະອຽດເບິ່ງວ່າທ່ານເອງບໍ່ໄດ້ຢູ່ໃນຈຳພວກນັ້ນ.

ຈຳພວກທີ່ມີການຍົກເວັ້ນ ຄືດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

- ເດັກອາຍຸຕ່ຳກວ່າ 18 ປີ
- ຜູ້ມີອາການແພ້ໄຂ່
- ຜູ້ທີ່ເປັນໄຂ້ແຮງ
- ຜູ້ທີ່ຫາກໍໄດ້ສັກຢາແນວໃດແນວນຶ່ງໃນລະຫວ່າງ 14 ມື້ທີ່ຜ່ານມາ.

ຕາມທ້ອງຖິ່ນແຕ່ລະແຫ່ງຈະໄດ້ມີການອອກປະກາດໃນໜັງສືພິມ, ອອກອາກາດ ແລະ ອອກໂທລະທັດໃຫ້ທຸກໆຄົນໄດ້ຊາບທົ່ວເຖິງກັນ.

SCHEDULED SWINE (like) INFLUENZA CLINIC's

ລາຍການ ການສັກຢາປ້ອງກັນໄຂ້ຫວັດໝູ -(ໄຂ້ຫວັດໃຫຍ່)

CHƯƠNG TRÌNH VÀ ĐỊA ĐIỂM CHÍCH NGỪA MIỄN PHÍ

ສຖານທີ່ COUNTY	ວັນທີ NGÀY
POLK	OCTOBER 16-21
DUBUQUE	OCTOBER 23-31
LINN	OCTOBER 23-30
POTT.	OCTOBER 30-31
WOODBURY	OCTOBER 30-31

SCOTT	NOVEMBER 11-19
BLACK HAWK	NOVEMBER 13-19

CHÍCH NGỪA BỊNH CÚM

Hiện trong tiểu bang IOWA cũng như các tiểu bang khác đã có nhiều nơi chích ngừa bịnh cúm cho mọi người trừ một số nhỏ không chịu được thuốc.

Vi khuẩn gây bịnh cúm SWINE FLU là một loại trùng đã khám phá từ lâu song trùng nầy biến dạng dần dần cho nên khó có thể kiểm soát được. Do đó để tránh một hiểm họa, Tổng Thống Hoa Kỳ đã tuyên bố mở chiến dịch chích ngừa cho toàn quốc.

Nếu mắc bịnh cúm nầy thường bị nóng lạnh, đau đầu, ho khan và nhức mỏi bắp thịt - Bịnh có thể kéo dài nhiều ngày, cả tuần lễ hay hơn - Thường thì nhiều người bịnh sẽ khỏi hẳn song cũng có nhiều người chết, nhất là những người đã có sẵn bịnh đái đường, tim, phổi hay thận.

Ai cũng có thể tìm hỏi về bịnh nầy và cách chích ngừa tại Sở Y Tế địa phương, bịnh viện hay các trạm y tế tạm thời.

Xin nhớ rằng có những hạng người sau đây không thể xin chích ngừa:

- Trẻ em dưới 18 tuổi.
- Những người nào ăn trứng gà sẽ bị biến chứng (Nổi mề đay, ngứa ngáy).
- Những người đang đau.
- Những người vừa chích ngừa một loại thuốc nào khác trong vòng 2 tuần lễ.
- Có thể một số người khác nữa, vậy xin hỏi thêm người chích thuốc.

Chương trình chích ngừa tại mỗi địa phương sẽ được thông báo qua báo chí, phát thanh và truyền hình.

ການສັກຢາປ້ອງກັນໄຂ້ຫວັດໝູ (ຕໍ່)

SWINE FLU IMMUNIZATION CLINICS
(Continued)

ວັນຈັນ, ທີ 18 ອັກໂຕບ 1976 — Monday, October 18, 1976

ເວລາ	ສຖານທີ່
4:30 to 7:00 p.m.	Longfellow School 1101 E. 6th St., D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Dunlap School S.E. 11th & Railroad, D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	McKinley School 1610 S.E. 6th St., D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Watrous School 6430 S.W. 14th, D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Park Avenue School 3141 S.W. 9th
7:30 to 10:00 p.m.	Howe School 3030 Indianola Rd., D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Casady School 1801 16th St., D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Hanawalt School 225 56th St., D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Edmunds School 1601 Crocker, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	King School 1849 Forest, D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Studebaker School 300 S.E. County Line Rd., D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Mann School 1001 Amos, D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Jensen School 6301 Aurora, W.D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Rolling Green School 8100 Airline, W.D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Western Hills School 600 39th, W.D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Clegg Park School 1020 8th, W.D.M.
GIỜ CHÍCH NGỪA (ban chiều)	ĐỊA ĐIỂM CHÍCH NGỪA CHO NGÀY 18.10.1976

ການສັກຢາປ້ອງກັນໄຂ້ຫວັດໝູ (ຕໍ່)

SWINE FLU IMMUNIZATION CLINICS
(Continued)

ວັນອັງຄານທີ 19 ອັກໂຕບ 1976 **Tuesday, October 19, 1976**

ເວລາ	ສຖານທີ່
4:30 to 7:00 p.m.	Ft Des Moines School 6000 S. Union, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Granger School 101 E. Leach St., D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Findley School 3000 Cambridge, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Cattell School 1210 E. Hull Ave., D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Norwoodville School N.E. 29th & Broadway, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Cornell School 5817 N.E. 3rd, D.M.
4:30 to 10:00 p.m.	Ankeny Senior High School 1302 N.W. Ankeny Blvd., Ankeny
4:30 to 7:00 p.m.	Jefferson School 2425 S.W. Watrous, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Wright School 5001 S.W. 14th St., D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Phenix School 415 7th, W.D.M.
7;30 to 10:00 p.m.	Fair Meadows 807 23rd, W.D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Crestview School 8355 Franklin, W.D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Karen Acres School 3500 74th, W.D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Johnston Senior High 62nd Ave, Camp Dodge
7:30 to 10:00 p.m.	Grimes Elementary Grimes, Ia.
GIỜ CHÍCH NGỪA (Ban chiều)	ĐỊA ĐIỂM CHÍCH NGỪA CHO NGÀY 19.10.1976

ການສັກຢາປ້ອງກັນໄຂ້ຫວັດໝູ (ຕໍ່)

SWINE FLU IMMUNIZATION CLINICS
(Continued)

ວັນພຸດ ທີ 20 ອົກຕົບ 1976 **Wednesday, October 20, 1976**

ເວລາ	ສຖານທີ່
8:30 a.m. to 10:00 p.m.	Drake University 25 & University, D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Stowe School 1141 E. 33rd, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Douglas School 3800 E. Douglas, D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Brooks School 2124 Des Moines St., D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Garton School 2820 E. 24th, D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Greenwood School 316 37th, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Moulton School 710 College, D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Hillis School 2401 56th, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Moore School 3725 52nd, D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Hoak School 1801 McKinley, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Jackson School 3825 Indianola Rd., D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Cowles School 6401 College, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Hubbell School 800 42nd, D.M.
4:30 to 7:00 p.m.	Pleasant Hill School 4801 E. Oakwood Dr. Pleasant Hill
7:30 to 10:00 p.m.	Willard School 2941 Dean Ave, D.M.
GIỜ CHÍCH NGỪA (Ban chiều)	ĐỊA ĐIỂM CHÍCH NGỪA CHO NGÀY 20.10.1976

ການສັກຢາປ້ອງກັນໄຂ້ຫວັດໝູ (ຕໍ່)

SWINE FLU IMMUNIZATION CLINICS
(Continued)

ວັນພະຫັດ ທີ 21 ອົກໂຕບ 1976 Thursday, October 21, 1976

ເວລາ	ສະຖານທີ່
5:00 to 10:00 p.m.	North Polk High School Elkhart, IA
5:00 to 10:00 p.m.	Altoona Centennial School 910 7th Ave. S.E., Altoona
5:00 to 10:00 p.m.	Southeast Polk School 8325 N.E. University
4:30 to 7:00 p.m.	Madison School 806 E. Hoffman, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Bondurant School 3rd & Garfield, Bondurant
4:30 to 7:00 p.m.	Logan School 1740 Garfield, D.M.
7:30 to 10:00 p.m.	Rice School 3001 Beaver Ave., D.M.
5:00 to 10:00 p.m.	Hoover High School 4800 Aruora, D.M.
5:00 to 10:00 p.m.	East High School 815 E. 13th, D.M.
5:00 to 10:00 p.m.	Lincoln High School 2600 S.W. 9th, D.M.
GIỜ CHÍCH NGỪA (Ban chiều)	ĐỊA ĐIỂM CHÍCH NGỪA CHO NGÀY 21.10.1976

ການສອນພາສາອັງກິດສຳລັບຜູ້ໃຫຍ່ໃນເຂດສຶກສາທີ ໕ .

ໃນເຂດສຶກສາທີ ໕ ມີຫຼາຍໆໂຮງຮຽນໄດ້ພາກັນຈັດໃຫ້ມີການສອນພາສາອັງກິດສຳລັບຜູ້ໃຫຍ່ ຂຶ້ນ ເພື່ອລາຍລະອຽດຂໍໃຫ້ຕິດຕໍ່ກັບ Maxine Thomas , 515/573-3991, Iowa Central Community College , 330 Avenue M, Fort Dodge , Iowa 50501 .

ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ຄືຕາຕະລາງການສອນດັ່ງກ່າວ :

ບ້ານ	ວັນ	ເວລາ	ສະຖານທີ່
Eagle Grove	ພຸດ ແລະ ພະຫັດ	7 ຫາ 9 ໂມງແລງ	ໂຮງຮຽນມັທຍົມ
Fort Dodge	ຈັດຂຶ້ນຕ່າງຫາກ (ເທົ່າທີ່ຈະຈັດໃຫ້)		
Jefferson	ຈັນ ແລະ ພະຫັດ	7 ຫາ 9 ໂມງແລງ	ຫໍສມຸດ
Jewell	ຈັດຂຶ້ນຕ່າງຫາກ (ເທົ່າທີ່ຈະຈັດໄດ້)		
Pocahontas	ພະຫັດ	7 ຫາ 9 ໂມງແລງ	ຫ້ອງອາຫານ ຂອງໂຮງຮຽນມັທຍົມ
Sac City	ຈັນແລະສຸກ	6:30 ຫາ 7:30 ໂມງແລງ	300 S. 12th
Storm Lake	ອັງຄານແລະ ພະຫັດ	7 ຫາ 9 ໂມງແລງ	ໂຮງຮຽນເຂດໃຕ້
Webster City	ຈັນ ແລະ ອັງຄານ	7 ຫາ 9 ໂມງແລງ	ໂຮງຮຽນມັທຍົມ ພາກຕົ້ນ .

ການສ້ອມແປງແລະຕົບແຕ່ງເຮືອນຊານຂອງທ່ານ .

ເຖິງແມ່ນວ່າທ່ານຈະຢູ່ເຮືອນເຊົ່າ ເຮືອນວິລາ ຫຼື ເຮືອນຣົດກຳປານ ທ່ານອາດຈະສາມາດປະຫຍັດເງິນໄດ້ ຖ້າທ່ານສ້ອມແຊມເຮືອນຊານຂອງທ່ານໄດ້ເລັກໆນ້ອຍໆເອົາເອງໄດ້.
ຢູ່ໃນສັນຍາການເຊົ່າເຮືອນນັ້ນຄວນຈະມີບົ່ງໄວ້ຫຍັງແດ່ທີ່ທ່ານຮັບຜິດຊອບແລະບໍ່ຮັບຜິດຊອບໃນການສ້ອມແປງ. ຖ້າບໍ່ມີບົ່ງໄວ້ໃນສັນຍາດັ່ງກ່າວແລະທ່ານກໍບໍ່ຮູ້ ຂໍໃຫ້ສອບຖາມນຳເຈົ້າຂອງເຮືອນນັ້ນ ເຈົ້າຂອງເຮືອນຈະສາມາດບອກໃຫ້ທ່ານຮູ້ໄດ້ວ່າທ່ານສາມາດສ້ອມແປງຫຍັງໄດ້ແດ່ ແລະຝ່າຍໃດຈະເປັນຜູ້ຈ່າຍຄ່າສ້ອມແປງນັ້ນໆ.

ສ່ວນມາກແລ້ວຄົນທົ່ວໄປມັກຈະປະດັບປະດາເຮືອນຊານທີ່ຕົນອາສັຍຢູ່ນັ້ນດ້ວຍການທາສີໃໝ່ ແລະຕົບແຕ່ງໃໝ່ເລື້ອຍໆ ຊຶ່ງເຈົ້າຂອງເຮືອນເກືອບໝົດທຸກຄົນຈະບໍ່ມີຄວາມຂັດຂ້ອງໃນການກະທຳດັ່ງກ່າວນີ້ເລີຍ ເພາະວ່າຖ້າມີການສ້າງສາສ້ອມແປງຕື່ມຍິ່ງເຮັດໃຫ້ເຮືອນຊານເຫຼົ່າ

ນັ້ນເປັນໜ້າຢູ່ໜ້າອາໄສ ແລະມີຄຸນຄ່າຫຼາຍຍິ່ງຂຶ້ນ ແຕ່ກ່ອນທ່ານຈະລົງມືສ້ອມແປງຫຼືດັດແຕ່ງສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງນັ້ນ ຂໍໃຫ້ຂໍອະນຸຍາດຈາກເຈົ້າຂອງເຮືອນນັ້ນເສັຽກ່ອນ (ຖ້າເຣື່ອງການສ້ອມແປງນັ້ນບໍ່ໄດ້ບົ່ງໄວ້ໃນໃບສັນຍາ).

ຕົວຢ່າງ ຖ້າທ່ານຢາກຈະທາສີເຮືອນໃໝ່ ທ່ານກໍຄວນຈະປຶກສາຫາລືກັນກັບເຈົ້າຂອງເຮືອນນັ້ນເສັຽກ່ອນ ເຂົາອາດຈະເອົານ້ຳສີໃຫ້ ເພາະວ່າທ່ານຈະເປັນຜູ້ສະສົມເຮືອນຂອງເຂົາ ມີຄຸນຄ່າຂຶ້ນອີກ.

(ການສ້ອມແປງ)

ການສ້ອມແປງເລັກໆນ້ອຍໆໃນເຮືອນຂອງທ່ານເອງ ດ້ວຍຕົນເອງ ອາດຈະເປັນການປະຢັດເງິນຄຳຂອງທ່ານກໍເປັນໄດ້. ແຕ່ວ່າກ່ອນຈະລົງມືສ້ອມແປງແນວໃດແນວໜຶ່ງ ຂໍໃຫ້ໄດ້ອະນຸຍາດຈາກເຈົ້າຂອງເຮືອນເສັຽກ່ອນ ແລະສິ່ງທີ່ທ່ານຈະກະທຳນັ້ນ ເປັນທີ່ເຂົ້າໃຈ ແລະທີ່ຈະເຮັດໄດ້.

ໃນເມື່ອທ່ານເຊົ່າເຮືອນຢູ່ ຫາກເຫັນວ່າມີຄວາມຈຳເປັນທີ່ຄວນສ້ອມແປງເລັກໆນ້ອຍໆແລ້ວ ຖ້າເຮັດເອົາເອງໄດ້ກໍຈະເປັນການດີ ຕົວຢ່າງ ຖ້າທ່ານເຊົ່າເຮືອນ ແລະພົບເຫັນວ່າມີຫຼັງຄາຮົ່ວເລັກໆນ້ອຍໆ ທ່ານອາດຈະສ້ອມແປງເອົາເອງໄດ້. ຖ້າເຈົ້າຂອງເຮືອນຫາກບົ່ງໄວ້ໃນສັນຍາ ຫຼືໄດ້ເວົ້າທາງປາກເປົ່າວ່າທ່ານເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບໃນການເບິ່ງແຍງຫຼັງຄາເຮືອນ ກໍອາດຈະບໍ່ສົມຄວນທີ່ຈະຕ້ອງຕິດຕາມເອົານາຍຊ່າງມາເບິ່ງສ້ອມແປງ. ຖ້າຮູຮົ່ວນັ້ນຫາກເປັນຮູນ້ອຍໆ ແລະຊອກຫາເບິ່ງງ່າຍ ກໍອາດຈະເປັນການບໍ່ຍາກບໍ່ຊາ ຫຍັງທີ່ທ່ານຈະໄປຊື້ເອົານ້ຳຢາງລາດ ທີ່ຮ້ານຂາຍນ້ຳສີນັ້ນມາລາດເອົາເອງ ຊຶ່ງຣາຄາກໍຈະປະມານ $4 ຫາ $5 ເທົ່ານັ້ນ. ເຈົ້າຂອງເຮືອນທີ່ມີເຮືອນໃຫ້ເຊົ່ານຳກັນຫຼາຍຫຼັງ ອາດຈະມີນ້ຳຢາງລາດຫຼັງຄາເຮືອນໄວ້ປະຈຳສເມີ ເພື່ອເອົາໄວ້ລາດຫຼັງຄາທີ່ມີຮູຮົ່ວ ຊຶ່ງເປັນແນວທີ່ໃຊ້ງ່າຍ ແລະກໍບໍ່ແພງອີກດ້ວຍ ນ້ຳຢາງດັ່ງກ່າວບໍ່ເປັນສິ່ງທີ່ດີເລີດສຳລັບໃຊ້ຢາຮູຮົ່ວ ແຕ່ວ່າ ຜິແກ້ບັນຫາຮູຮົ່ວອັນນ້ອຍໆໄດ້ດີ (ສຳລັບຮູຮົ່ວໃຫຍ່ ແລະການສ້ອມແປງອັນສຳຄັນແລ້ວ ຂໍໃຫ້ຕິດຕໍ່ກັບນາຍຊ່າງຜູ້ຊຳນານນັ້ນສເມີ ຂໍໃຫ້ພາກັນປຶກສາຫາລືກັນກັບເຈົ້າຂອງເຮືອນວ່າວິທີໃດຈະເໝາະສົມໃນການແກ້ບັນຫາຕ່າງໆ.

ອີກຕົວຢ່າງແນວໜຶ່ງ ຄືທໍ່ຣະບາຍນ້ຳຕັນ ຕາມທັມມະດາແລ້ວ ເຈົ້າຂອງເຮືອນບໍ່ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນການເບິ່ງແຍງທໍ່ຣະບາຍນ້ຳທີ່ທ່ານໃຊ້ ໃນເມື່ອທ່ານຢູ່ໃນເຮືອນນັ້ນ ມີແຕ່ວ່າ ຕອນທ່ານຍ້າຍເຂົ້າໄປຢູ່ໃໝ່ນັ້ນ ເຈົ້າຂອງເຮືອນຈະຕ້ອງເຮັດໃຫ້ທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງ ແລ່ນເດີນສະດວກດີໝົດ ແລະກໍເປັນໜ້າທີ່ຂອງພວກທ່ານທີ່ຈະຕ້ອງຮັກສາບົວຣະບັດ ໃຫ້ມັນແລ່ນດີສະດວກຕໍ່ໄປ ຖ້າທໍ່ຣະບາຍນ້ຳຂອງທ່ານຕັນ ກໍອາດຈະມີເຄື່ອງອຸປະກອນເລັກໆນ້ອຍຫຼາຍແນວທີ່ທ່ານອາດຈະຊື້ມາສ້ອມແປງເອົາໄດ້ ເພື່ອແກ້ໄຂບັນຫານັ້ນໄປ ຖ້າວ່າບັນຫາຫາກຍັງມີຢູ່ບາງທີ່ທ່ານ

ກໍອາດຈະຕ້ອງການນາຍຊ່າງແປງທໍ່ມາເບິ່ງຕ່າງຫາກກໍເປັນໄດ້.

(ສິ່ງຕໍ່ໄປນີ້ຄືຕົວຢ່າງທີ່ທຸກໆຄົນໃຊ້ກັນທົ່ວໄປໃນການແກ້ບັນຫາທໍ່ລະບາຍນ້ຳຕັນ): 1.) Liquid drain cleaners , 2/ plungers , 3./ plumber's "snake" 4.) ແລະ crystal drain cleaners ຊຶ່ງທຸກໆຄົນຊື້ໄດ້ຕາມຮ້ານທົ່ວໆໄປ. ໃນການໃຊ້ຂໍໃຫ້ພາກັນລະມັດລະວັງເພາະວ່າບາງຢ່າງເຊັ່ນ drain cleaners ປະເພດນ້ຳແລະປະເພດເມັດເປັນອັນຕລາຍ ! ສະນັ້ນຂໍໃຫ້ອ່ານຄຳແນະນຳໃນການໃຊ້ໃຫ້ຄັກແນ່ເສັຽກ່ອນຈຶ່ງຄ່ອຍພາກັນເອົາໃຊ້).

ການສ້ອມແປງເລັກໆນ້ອຍໆດ້ວຍຕົນເອງເປັນການປະຢັດເງິນຄຳ ຕາມຮ້ານຄ້າຫຼາຍໆຮ້ານພວກທ່ານຈະຊື້ເຄື່ອງໄມ້ເຄື່ອງມືຕ່າງໆທີ່ພວກທ່ານຕ້ອງການໃນການສ້ອມແປງໄດ້ຊຶ່ງເປັນການຜ່ອນເບົາໄປອີກບໍ່ນ້ອຍເຊັ່ນ ຕົວຢ່າງຮ້ານຂາຍນ້ຳສີທາເຮືອນເປັນຕົ້ນຊຶ່ງເປັນຮ້ານທີ່ຂາຍນ້ຳສີທາເຮືອນໃຫ້ທ່ານໂດຍກົງເພື່ອໃຫ້ທ່ານທາສີເຮືອນເອົາເອງໄດ້ ເຈົ້າຂອງຮ້ານຄ້າອາດສາມາດແນະນຳທ່ານໄດ້ດີກ່ຽວກັບປະເພດຕ່າງໆຂອງສີທີ່ທ່ານຕ້ອງການພ້ອມທັງໃນການໃຊ້ນຳອີກດ້ວຍ ຖ້າທ່ານຫາກສົນໃຈກໍໃຫ້ສອບຖາມລາຍລະອຽດຕ່າງໆນຳເຂົາເຈົ້າໄດ້.

(ປຶ້ມຄູ່ມືແນະນຳ)

<u>ປຶ້ມຄູ່ມືແນະນຳຕ່າງໆກໍອາດຈະຊ່ວຍແກ້ບັນຫາຕ່າງໆໃນການສ້ອມແປງໄດ້ດີ.</u>

ປຶ້ມທີ່ກ່ຽວກັບວິຊາຕ່າງໆກໍອາດຈະມີຂາຍທົ່ວໆໄປ ເມື່ອໃນເຮືອນຊານຕ້ອງການສ້ອມແປງເລັກໆນ້ອຍໆ ຖ້າທ່ານອ່ານປຶ້ມຄູ່ມືນັ້ນກໍອາດຈະຊ່ວຍແກ້ບັນຫາທ່ານໄດ້. ຕົວຢ່າງ ທ່ານຕ້ອງການເຮັດບາງສິ່ງບາງຢ່າງເລັກໆນ້ອຍໆ ຖ້າທ່ານສົນໃຈກໍອາດຈະມີປຶ້ມຄູ່ມືແນະນຳໃນການເຮັດແລະປະກອບ. ຖ້າທ່ານຈະຊື້ສິ່ງຂອງແນວໃດແນວນຶ່ງກໍມີປຶ້ມຄູ່ມືແນະນຳທ່ານໃນການຊື້ສິ່ງຂອງເຫຼົ່ານັ້ນດ້ວຍລາຄາຜ່ອນເບົາ ແລະສິ່ງຂອງປະເພດໃດດີກວ່າປະເພດໃດເປັນຕົ້ນ ຖ້າທ່ານມີລົດຍົນທີ່ຕ້ອງການສ້ອມແປງບາງສິ່ງບາງຢ່າງແລະທ່ານຕ້ອງການສ້ອມແປງເອົາເອງກໍຈະມີປຶ້ມຄູ່ມືແນະນຳໃນການສ້ອມ.

ແຕ່ເຖິງຢ່າງໃດກໍດີ ຖ້າບັນຫາຕ່າງໆຫາກເປັນບັນຫາໃຫຍ່ຄົນສ່ວນຫຼາຍກໍໄປຫານາຍຊ່າງຜູ້ຊຳນິຊຳນານ ແຕ່ວ່າຖ້າການເສັຽຫາຍຫາກພຽງແຕ່ເລັກໆນ້ອຍໆພວກທ່ານກໍອາດຈະສ້ອມແປງເອົາເອງ ຊຶ່ງເປັນການປະຢັດເງິນຄຳຂອງພວກທ່ານບໍ່ຫຼາຍກໍນ້ອຍ).

<u>ການປະຢັດນ້ຳມັນດ້ວຍການຍ່າງ</u>.

ດັ່ງທີ່ພວກເຮົາຮູ້ດີຢູ່ແລ້ວວ່ານ້ຳມັນເຊື້ອເພີງຂອງທີ່ມີລາຄາແພງ ແລະແຮງຈະແພງຂຶ້ນໄປເລື້ອຍໆໃນອານາຄົດ ຖ້າພວກທ່ານມີໂອກາດຍ່າງໄປວຽກໄປການໄປຕລາດຊື້ເຄື່ອງ

ຂອງໄດ້ຄໍານັບວ່າເປັນຄວາມຄິດທີ່ດີ ທ່ານອາດສາມາດປະຢັດເງິນຄໍາແລະພ້ອມດຽວກັນນັ້ນກໍເປັນການຫັດກາຍບໍລິຫານໄປນໍາອີກ .

(ຖ້າພວກທ່ານຫາກຢູ່ໃກ້ຕລາດຂາຍເຄື່ອງແລະຍາມທີ່ມີອາກາດດີກໍເປັນໜ້າຈະຍ່າງເອົາ ແຕ່ວ່າເຖິງແມ່ນທ່ານຈະຍ່າງຫຼືບໍ່ກໍຕາມ ເຫັນວ່າບໍ່ສົມຄວນຈະຊື້ເຄື່ອງຂອງຕາມຮ້ານຂາຍເຄື່ອງອາຫານນ້ອຍໆ ເພາະວ່າສ່ວນຫຼາຍແລ້ວຣາຄາອາຫານຕ່າງໆ ປະກົດວ່າແພງຫຼາຍກ່ອນບ່ອນອື່ນໆ ໃນຮ້ານຂາຍເຄື່ອງນ້ອຍໆ ຊຶ່ງຮ້ານຄ້າເຫຼົ່ານີ້ທີ່ຕັ້ງຢູ່ຕາມເຂດບ້ານໃກ້ຄຽງຕ່າງໆ ມີແຕ່ລາຍການເຄື່ອງຂາຍສອງສາມຢ່າງທີ່ອາດຊື້ໄດ້ທຸກໆ ຍາມບໍ່ວ່າກາງເວັນຫຼືກາງຄືນ . ຕົວຢ່າງ ຖົງເຂົ້າຖົງນຶ່ງ (ແລ້ວແຕ່ເປັນປະເພດດີຫຼືບໍ່ດີ) ຮ້ານຂາຍເຄື່ອງນ້ອຍໆ ອາດຈະຂາຍຣາຄາແພງເຖິງ ໑໕ ເຊັນ ກ່ອນຢູ່ຮ້ານຕລາດໃຫຍ່ໆ . ຖ້າພວກທ່ານຊື້ເຄື່ອງຂອງຫຼາຍໆ ຢ່າງຢູ່ຮ້ານນ້ອຍໆ ເງິນທີ່ເສັຽໄປຖ້າຈະເອົາມາສົມໃສ່ກັນແລ້ວກໍອາດຈະເປັນຈໍານວນຫຼາຍ . ສະນັ້ນ ຖ້າບໍ່ຈໍາເປັນຢ່າສູ່ໄດ້ໄປຊື້ເຄື່ອງຂອງຕາມຮ້ານຄ້ານ້ອຍໆຈົນກວ່າທ່ານຈະຄໍານວນໄດ້ທີ່ແນ່ນອນເສັຽກ່ອນວ່າຄ່າເສັຽນໍ້າມັນຣົດໄປຊື້ທີ່ຮ້ານຕລາດໃຫຍ່ໆນັ້ນບໍ່ຫຼາຍກ່ວາທີ່ຈະເອົາໄປເສັຽຄ່າຣາຄາແພງໃນການຊື້ເຄື່ອງຂອງສອງສາມຢ່າງທີ່ຮ້ານນ້ອຍໆໃກ້ໆບ້ານຂອງທ່ານນັ້ນ .

ການເອົາຣົດໄປແວ່ຕ້ອນຮັບເອົາກັນ .

ໃນການປະຢັດລາຍຈ່າຍ ອະເມຣິກັນຫຼາຍໆຄົນໄດ້ພາກັນເລີ້ມຕົ້ນຣະບົບການຂົນສົ່ງແບບນຶ່ງຂຶ້ນທີ່ເອີ້ນວ່າ "car pool" ຫຼືການເອົາຣົດໄປແວ່ຕ້ອນຮັບເອົາກັນ ຣະບົບດັ່ງກ່າວນີ້ມີຫຼາຍວິທີຢູ່ດ້ວຍກັນແຕ່ວ່າອັນທີ່ເປັນຫຼັກແຫຼ່ງກໍຄືເປັນວິທີສໍາລັບກຸ່ມບຸກຄົນຈະໄປມາບ່ອນນຶ່ງຫາບ່ອນນຶ່ງໂດຍບໍ່ຈໍາເປັນໃຫ້ໝົດທຸກຄົນຕ້ອງໄດ້ຂັບຣົດເອົາເອງໝົດ ຊຶ່ງເຫັນວ່າເປັນຄວາມຄິດອັນງ່າຍໆ ຖ້າມີກຸ່ມທີ່ເຮັດການຢູ່ບ່ອນຕ່າງໆທີ່ໃກ້ກັນ ແລະກໍຕັ້ງບ້ານເຮືອນຢູ່ໃກ້ກັນອີກຫຼືຢູ່ສາຍທາງເດີນໄປມາດຽວກັນ ເຂົາເຈົ້າກໍອາດຈະໃຊ້ຣົດຄັນດຽວກັນໄປມາການ ເພື່ອປະຢັດນໍ້າມັນຣົດ

ຕົວຢ່າງ ວິທີນຶ່ງກໍຄືອາດຈະແມ່ນຜູ້ນຶ່ງເປັນຜູ້ຂັບຣົດທຸກໆມື້ແລະຜູ້ອື່ນໆເປັນຜູ້ຊ່ອຍເສັຽຄ່ານໍ້າມັນ ຖ້າພວກທ່ານຫາກເລີ້ມຕົ້ນເຮັດການໄປແວ່ຕ້ອນຮັບເອົາກັນໄດ້ກັບໝູ່ຜູ້ນຶ່ງ ພວກທ່ານອາດສາມາດຜ່ອນຄ່າໃຊ້ຈ່າຍລົງເປັນເຄິ່ງນຶ່ງໄດ້ . ຖ້າທ່ານຮ່ວມກັບອີກຄົນນຶ່ງຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຈະຫຼຸດລົງເປັນເຄິ່ງນຶ່ງໄດ້ ຖ້າທ່ານຮ່ວມກັນອີກສອງຄົນ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍກໍອາດຈະຫຼຸດລົງສອງສ່ວນສາມ. ຫຼາຍໆຄົນເທົ່າໃດທ່ານກໍອາດຈະສາມາດຫ້ອນເງິນຄ່າຂົນສົ່ງໄດ້ຫຼາຍເທົ່ານັ້ນ ຍິ່ງໄປກວ່ານັ້ນການຮ່ວມເດີນນໍາໝູ່ຄອງອາດສາມາດໃຫ້ໂອກາດທ່ານໄດ້ພັກຜ່ອນໄດ້ແລະກໍເປັນການສ້າງແກ່ນໝູ່ຄອງໃໝ່ໆອີກດ້ວຍ .

ພໍ່ຄ້າຂອງຕາມເຮືອນຊານ.

ພໍ່ຄ້າຂາຍຂອງຕາມເຮືອນຊານຄືເປັນບຸກຄົນທີ່ມີອາຊີບຫຼືວິຊາຫາກິນທີ່ໄປເລາະຂາຍເຄື່ອງຕ່າງໆ ຕາມບ້ານເຮືອນຕ່າງໆ (ພໍ່ຄ້າຂາຍຂອງຕາມເຮືອນຊານບໍ່ຈຳກັດຂາຍເຄື່ອງຕ່າງໆ ຕາມບ້ານເຮືອນສເມີໄປ. ເຂົາກໍພະຍາຍາມຂາຍບ່ອນຕ່າງໆ ອີກກໍເປັນໄດ້.) ເນື່ອງຈາກເຂົາໄດ້ແວ່ຢ້ຽມຢາມເຮືອນຂອງທ່ານ ເຂົາຈະຕ້ອງຕຽມພ້ອມສເມີທີ່ຈະອະທິບາຍໃຫ້ລະອຽດລະອໍສິ່ງຂອງທີ່ເຂົາຈະຂາຍນັ້ນຊຶ່ງກໍແຕກຕ່າງກັນກັບພວກທ່ານໄປຕລອດ ເລາະຊື້ເຄື່ອງຂອງທີ່ທ່ານຕ້ອງການເທົ່ານັ້ນ. ຢູ່ໃນຮ້ານຄ້າ, ຄົນຂາຍເຄື່ອງສ່ວນຫຼາຍແລ້ວເຂົາບໍ່ຄ່ອຍສົນໃຈເອົາໃຈໃສ່ໃນການອະທິບາຍເຖິງພົນຮ້າຍພົນດີຂອງສິ່ງຂອງນັ້ນເທົ່າໃດ.

ວິທີທາງນຶ່ງທີ່ພໍ່ຄ້າຂາຍຂອງຕາມເຮືອນຊານບັນລະຍາຍເຖິງພົນດີຂອງສິ່ງຂອງທີ່ເຂົາຂາຍນັ້ນກໍຄືເຂົາສາມາດໃຊ້ຄັງໃນການຂາຍຂອງເຂົາດີ. ດັ່ງໃນການຂາຍຂອງເຂົານັ້ນກໍຄືຄຳປາກເວົ້າທີ່ເປັນຕາໜ້າເຊື່ອຖືໄດ້ດີຈາກຜູ້ຟັງ. ຕົວຢ່າງ, ເຂົາອາດຈະເລີ້ມຕົ້ນບັນລະຍາຍໃຫ້ພວກທ່ານໄດ້ເຂົ້າໃຈຢ່າງລະອຽດເຖິງພົນດີຕໍ່ພວກທ່ານຂອງສິ່ງຂອງທີ່ເຂົາຂາຍນັ້ນ. ເຂົາມັກຈະຊັກຕົວຢ່າງຫຼາຍໆ ປະໂຍດຂື້ນມາໃຫ້ທ່ານໄດ້ຟັງໂດຍບໍ່ຈຳເປັນຈະຕ້ອງເວົ້າເຖິງພົນຮ້າຍນັ້ນອອກມາເລີຍ ຍິ່ງຮ້າຍໄປກວ່ານັ້ນເຂົາຈະບໍ່ກ່າວເຖິງລາຍລະອຽດຂອງການຊື້ສິ່ງຂອງນັ້ນເລີຍ. ສລຸບແລ້ວພໍ່ຄ້າຂາຍຂອງຕາມເຮືອນຊານຄືເປັນພໍ່ຄ້າແບບໃຊ້ຄວາມຫົວະ ຫົວະ ແລະມັກຈະບໍ່ຫຍຸ້ງຫັນແລະກີກກັດໝາຍປານໃດ

(ກໍບໍ່ໄດ້ໝາຍຄວາມວ່າພໍ່ຄ້າຂາຍເຄື່ອງຂອງຕາມເຮືອນຊານທຸກໆຄົນເປັນຄົນມີຫົວະໝົດຕາມຄວາມຈິງແລ້ວເຂົາເຈົ້າກໍບໍ່ເປັນເຊັ່ນນັ້ນດອກ. ແຕ່ວ່າເຂົາເຈົ້າເຮັດວຽກໂດຍໄດ້ຮັບຄ່າຈ້າງຈາກເປີເຊັນທີ່ຕົນເອງໄດ້ຂາຍເທົ່ານັ້ນ ຖ້າເຂົາບໍ່ໄດ້ຂາຍເຂົາກໍບໍ່ມີລາຍໄດ້ຫຍັງ. ດ້ວຍເຫດນີ້ເອງພໍ່ຄ້າຂາຍຂອງຕາມເຮືອນຊານຈຶ່ງໃຊ້ວິທີຫລອກລວງເພື່ອຈະໄດ້ຂາຍຂອງຫຼາຍ.)

ແຕ່ວ່າເຖິງຢ່າງໃດກໍດີຂໍໃຫ້ໄດ້ເຂົ້າໃຈທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງດີເສັຽກ່ອນຈຶ່ງຕັດສິນໃຈຊື້ສິ່ງຂອງຕ່າງໆນັ້ນ ແລະສິ່ງຂອງທີ່ຕົນເອງຊື້ມານັ້ນໃຫ້ເປັນສິ່ງຂອງທີ່ຕົນເອງຕ້ອງການແທ້ ພໍ່ຄ້າຂາຍຂອງຕາມເຮືອນຊານເຂົາຈະສາມາດອະທິບາຍໄດ້ດີສເມີໄປເຖິງສິ່ງຂອງທີ່ເຂົາຂາຍນັ້ນ. ຖ້າພວກທ່ານຕົກລົງຊື້ສິ່ງຂອງແນວໃດແນວນຶ່ງຈາກພໍ່ຄ້າຂອງຕາມເຮືອນຊານ ແລະຮູ້ສຶກວ່າຕົນເອງຖືກຫຼອກລວງແນວໃດແນວນຶ່ງແລ້ວ ກໍຂໍໃຫ້ຕິດຕໍ່ກັບຫ້ອງການຍຸຕິທັມປະຈຳຣັດໂອໄຮໂອໄດ້.

ການຊື້ເຮືອນ

ຄຳແນະນຳຕໍ່ໄປນີ້ຄືທ່ານ ທອມ ສຸຍັສ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ຜູ້ນຶ່ງໃນທົບໄທດຳໄດ້ສເນີແນະສຳລັບຄອບຄົວທີ່ຕົກລົງຊື້ເຮືອນຊານຢູ່ເອງ:

* ຂໍໃຫ້ພາກັນກວດເບິ່ງວ່າສິ່ງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ເກົ່າໃໝ່ປານໃດ:

- ສາຍໄຟໃນເຮືອນ
- ເຕົາໄອຮ້ອນ
- ເຄື່ອງໄອເຢັນ
- ເຕົານ້ຳຮ້ອນນ້ຳອຸ່ນ
- ທໍ່ນ້ຳຕ່າງໆໃນເຮືອນ

* ຈະມີເຄື່ອງໃຊ້ຕ່າງໆ ຄ້າງຕາຢູ່ກັບເຮືອນ ຫຼືບໍ່ ເມື່ອຊື້ເຮືອນ ນັ້ນແລ້ວ ເຊັ່ນ :

- ເຕົາຕັ້ງໄຟ
- ຕູ້ເຢັນ
- ເຕົາໄຟທີ່ຕິດກັບບ່ອນຕ່າງໆ
- ຮາວຜ້າກັ້ງ
- ພົມປູເຮືອນ

(ຖ້າວ່າສິ່ງຂອງດັ່ງກ່າວນີ້ຫາກຍັງຢູ່ກໍຕ້ອງຈະມີບອກໄວ້ໃນໃບສັນຍານັ້ນ).

* ຂໍໃຫ້ສອບຖາມເບິ່ງວ່າ ຄ່ານ້ຳ, ໄຟ, ຊື້ເຊື້ອ ແລະແກັສ ຕັ້ງໄຟນັ້ນ ສະເລ່ຍແລ້ວ ເດືອນໜຶ່ງຈະຕົກເປັນເທົ່າໃດ.

* ຂໍໃຫ້ສອບຖາມເບິ່ງວ່າເຮືອນນັ້ນມີສິ່ງປ້ອງກັນຄວາມຮ້ອນຄວາມເຢັນຫຼືບໍ່? ຖ້າມີແມ່ນວັດຖຸປະເພດໃດແລະໃຊ້ມາແລ້ວເທິງນານປານໃດແລ້ວ?

* ຂໍໃຫ້ສອບຖາມເບິ່ງວ່າຫ້ອງຕາລ່າງມີການຮົ່ວຊຶມຫຼືບໍ່. ເພື່ອໃຫ້ແນ່ນອນຂໍໃຫ້ກວດເບິ່ງດ້ວຍຕົນເອງ (ຖ້າມີນ້ຳຊຶມຢູ່ຝາເຮືອນກໍອາດຈະຫາຍສີກໍເປັນໄດ້.)

* ຂໍໃຫ້ກວດເບິ່ງວ່າ ບ່ອນແຕກເປ່ເພຫາຍ ບ່ອນຕ່າງໆ ຫຼືບໍ່ ?

* ຂໍໃຫ້ສອບຖາມ ເບິ່ງຄ່າເສຍພາສີປະຈຳປີ.

* ຂໍໃຫ້ກວດເບິ່ງວ່າປ່ອງຢ້ຽມ ມີຕາໜ່າງກັນແມງໄມ້ຫຼືບໍ່ ເພື່ອຈະໄດ້ໃຊ້ໃນຍາມຮ້ອນໄດ້.

<u>ເງິນຄຳທີ່ຈະເອົາມາໃຊ້ຈ່າຍໃນການຊື້ເຮືອນ</u>.

• ຂໍໃຫ້ຮູ້ຢ່າງຕັດແນ່ເສຍກ່ອນວ່າມີການເສຍຫຍັງແດ່ ແລະເທົ່າໃດ ຍາມເມື່ອທ່ານຊື້ເຮືອນ ຄ່າຕ່າງໆ ເຊັ່ນຄ່ານ້ຳ ໄຟ ແກັສຕັ້ງໄຟ ຄ່າກິນ ຊື້ເຊື້ອ ຄ່າປະກັນໄພ ພາສີ ຄ່າເຮືອນ ຄ່າດອກເບ້ຍ ຈຳນວນເງິນຢືມເປັນຕົ້ນ. (ຄ່າຕ່າງໆ ທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນີ້ຄືພຽງແຕ່ຄ່າສິ່ງສຳຄັນເທົ່ານັ້ນ ເມື່ອທ່ານຊື້ເຮືອນ ຢ່າງບໍ່ຕ້ອງສົງໄສ ຍັງຈະມີຄ່າອື່ນໆອີກຫຼາຍຢ່າງ ຂໍໃຫ້ທ່ານຈົ່ງຈົດຈຳເອົາໄວ້ວ່າ ຄືກ່ອນພວກທ່ານຈະຊື້ເຮືອນ ພວກທ່ານຄວນຈະຮູ້ວ່າແຕ່ລະຢ່າງຈະມີຄ່າເທົ່າໃດ.)

ວັດຈະນານຸກົມອັງກິດ-ລາວ-ອັງກິດ -

ວັດຈະນານຸກົມ ອັງກິດ-ລາວ-ອັງກິດ ມີສັ່ງໄດ້ໂດຍທາງເມລຈາກ Charles E. Tuttle Co., Inc., Rutland, Vermont, 05701. ລາຄາຄື $6.75 .

ການຍົກຍ້າຍໄປຣັດຄາລິຟໍເນັຽ ອາດຈະບໍ່ເປັນການຍົກຍ້າຍທີ່ຮອບຄອບ.

ປາກົດວ່າມີຊາວອົບພະຍົບຫຼາຍໆຄົນໄດ້ພາກັນຍົກຍ້າຍໄປຣັດຄາລິຟໍເນັຽ ແລະຕາມຂ່າວທີ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຍິນວ່າ ອາດຈະບໍ່ເປັນການຍົກຍ້າຍທີ່ຮອບຄອບເລີຍກໍເປັນໄດ້. ຕາມທີ່ເຈົ້າໜ້າທີ່ສັງຄົມສົງເຄາະຂອງອົງການ Lutheran ທີ່ຣັດຄາລິຟໍເນັຽສເນີໃຫ້ຊາບວ່າມີຄອບຄົວຫຼາຍຄອບຄົວໄດ້ພາກັນຍົກຍ້າຍໄປໂດຍບໍ່ມີເງິນຄຳ, ບໍ່ມີວຽກການເຮັດ ແລະບ່ອນພັກເຊົາ. ແຕ່ເມື່ອໄປຮອດບ່ອນນັ້ນ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ສັງຄົມສົງເຄາະຍັງໄດ້ເວົ້າວ່າ ການຊອກວຽກການເຮັດ ໃນຣັດຄາລິຟໍເນັຽນັ້ນ ແສນລຳບາກຫຼາຍ. ຄອບຄົວທີ່ໄດ້ຍົກຍ້າຍໄປນັ້ນປະສົບພົບພໍ້ກັບການຊອກຫາວຽກການເຮັດຫຼາຍສິ່ງຫຼາຍຢ່າງ.

ຖ້າພວກທ່ານຫາກຄິດຢາກຈະຍົກຍ້າຍໄປຣັດຄາລິຟໍເນັຽແລ້ວກໍຂໍໃຫ້ພາກັນຄິດເຖິງຄວາມຫຍຸ້ງຍາກນາໆປະການດັ່ງກ່າວມານີ້ດ້ວຍ ແລະ ໃນທີ່ສຸດ (ຖ້າພວກທ່ານຫາກຕັດສິນໃຈຈະຍົກຍ້າຍແທ້) ຂໍໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າທ່ານເອງມີເງິນຄ່າຕຽມພ້ອມແລ້ວ, ມີການລໍຖ້າຢູ່ແລ້ວ ແລະມີບ່ອນທີ່ຄອບຄົວຈະຕັ້ງຫຼັກແຫຼ່ງໄດ້ -

"ກົ່ນການໃໝ່" ຄືຂ່າວສານຂອງພວກທ່ານທຸກຄົນ

ນີ້ຄືຂ່າວສານຂອງພວກທ່ານ ຂ້າພະເຈົ້າຂຽນອອກ, ຕັດແປງ, ພິມອອກ ແລະຈັດສົ່ງໃຫ້ພວກທ່ານ ຫວັງວ່າຈະເປັນການຊ່ວຍໃຫ້ພວກທ່ານໄດ້ລ້ຽງແກ່ນກັບຊີວິດອະເມຣິກັນຫຼາຍເຂົ້າ. ຂ່າວສານ ຄືເຄື່ອງມືອັນສຳຄັນ ໃນການຕິດຕໍ່. ປັດຈຸບັນນີ້ມີເຖິງຮອດ 800 ຄົນ, ກຸ່ມຫຼືອົງການທີ່ໄດ້ຮັບຂ່າວສານຂອງພວກເຮົາ. ບົດທີ່ຂຽນລົງໃນຂ່າວສານນັ້ນ ແມ່ນໄດ້ ມາຈາກຄຳຄິດແລະຄຳແນະນຳຈາກເຈົ້າໜ້າທີ່ສູນກາງຮັບຮອງ ຊາວອົບພະຍົບ ແລະຊາວຜູ້ຮັບຮອງເອງ. ຂ້າພະເຈົ້າຍິນດີສເນີທີ່ຈະຂໍຄຳຄິດ ຄຳແນະນຳແລະຄຳເພີ່ມເຕີມຈາກທຸກຄົນ ເພາະວ່າຂ່າວສານນີ້ຄືຂ່າວສານຂອງພວກທ່ານທຸກໆຄົນ

** ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຂອບອົກຂອບໃຈນຳບຸກຄົນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ທີ່ໄດ້ແປ, ຕີພິມ ແລະຊ່ວຍໃນການຈັດພິມຂ່າວສານນີ້ຄື: Nguyen Cong Binh, Thanh Vinh Truong, Thouang Vanvilay, Falwang Baccam ແລະ Somsak Saythongphet. ຖ້າບໍ່ມີບຸກຄົນດັ່ງກ່າວນີ້ແລ້ວ ຂ່າວສານກໍອາດຈະບໍ່ເກີດກໍເປັນໄດ້ -

---

GOVERNOR'S TASK FORCE
For Indochinese Resettlement
707 - E. Locust
Des Moines, Ia. 50319

Bulk Rate
U.S. Postage Paid
Des Moines, Ia.
Permit No. 1195

State Library
Historical Bldg.
Des Moines, Iowa 50319